



**Д-р Маргарет Чен,
избранная на пост Генерального директора**

**Выступление на Первой специальной сессии
Всемирной ассамблеи здравоохранения
Женева, 9 ноября 2006 г.**

Господин Председатель, distinguished ministers, honored delegates, ladies and gentlemen,

I am honored and I feel a deep sense of responsibility, which I take very seriously. I have always been proud to work for the Organization, and I feel a special pride in working for WHO. From now on, I will be proud to work for the Organization, which allows me to have a direct impact on the health of humanity. In this, there is the power of our Organization, its true greatness. Our joint work allows us to save lives and ease suffering. I will be honored to work with you, to make humanity healthier.

As I said yesterday, this is also an occasion for reflection and expression of respect. We are here because of the untimely death of Dr. Li Chon-wu. We are also here because of the many millions of premature deaths. I know that Dr. Li would have wanted me to mention this. He will always remain in our memory because of his initiative "3 to 5", aimed at preventing premature deaths on a maximum possible scale.

I feel a sense of pride in working for WHO, because this Organization receives more and more recognition for what it does, and also for what it says. This Organization values its achievements in quality work and quality results, and not in the number of reports or meetings; it becomes as never before open to the views of member States and committed to technical excellence. This legacy was laid down by Dr. Li and his predecessors. I would like to mention the presence in this hall of our Honorary General Director, Dr. Malera. I am committed to developing this legacy.

Господин Председатель,

I presented to the members of the Executive Committee my vision for WHO. Others did not hear it. In the next few minutes I want to share my vision, which, in my

мнению, нам необходимо сделать, наших главных преимуществ в осуществлении этой деятельности и крупнейших задач, стоящих перед нами. Эти задачи особенно важны. Именно в этих областях должна измеряться адекватность результатов нашей деятельности.

Будущее вызывает у меня большой оптимизм. Однако проработав в области общественного здравоохранения 30 лет, я не испытываю иллюзий. Наш успех в превращении здоровья в центральный элемент повестки дня в области развития открыл новые возможности, но также усложнил нашу работу. В некоторых областях мы добились больших результатов, однако в других областях мы, похоже, не двигаемся.

Перед человечеством стоят как глобальные, так и локальные угрозы для здоровья. Инфекционные болезни вновь резко заявили о себе. ВИЧ, лихорадка эбола, ТОРС и птичий грипп не станут последними неприятными сюрпризами, которые нам преподносит постоянно меняющийся мир микробов.

Осуществляя руководство ВОЗ, я должна буду, как и все мои предшественники, решать три основных комплекса вопросов: технических, административных и политических. При этом мой персональный подход будет состоять в следующем: я преисполнена решимости добиться результатов на благо здоровья. Уверена, что это в наших силах. Однако мы должны проявлять вдумчивость в процессе планирования и установления наших приоритетов и прагматизм в наших действиях. Здоровье не является абстрактной проблемой на глобальном и национальном уровнях, а конкретной реальностью, которая затрагивает отдельных людей, семьи и общины.

Поэтому позвольте мне ясно обозначить результаты, которые наиболее важны. Сокращение бремени болезней имеет важное значение. Укрепление систем здравоохранения имеет важное значение. Ослабление угрозы, исходящей от факторов риска заболеваний, имеет важное значение. Все это жизненно важно. Однако самое важное для меня - это люди. И, в особенности, две конкретные группы людей. Я хочу, чтобы о нас судили по тому воздействию, которое мы оказываем на здоровье жителей Африки и на здоровье женщин.

Все регионы, все страны, все люди одинаково важны. Эта Организация здравоохранения служит интересам всего мира. Наша деятельность должна затрагивать жизни всех людей во всех уголках планеты. Однако мы должны сосредоточить внимание на тех, кто испытывает наибольшую нужду. Население Африки несет огромное и непропорциональное бремя нездоровья и преждевременной смертности. Поэтому здоровье населения Африки должно служить ключевым показателем результатов деятельности ВОЗ.

Другим важнейшим показателем должно являться здоровье женщин, и я говорю не просто о здоровье матерей. Деятельность женщин далеко не ограничивается производством на свет детей. К сожалению, их работа в семье и общинах в сочетании с их низким статусом ставит их в особенно уязвимое положение применительно к проблемам здоровья, начиная с загрязнения воздуха в помещениях и кончая множественными инфекционными заболеваниями и насилием. Однако поступающие из многих источников данные также свидетельствуют о том, что женщины являются проводниками изменений в

интересах семей, трудовых ресурсов и целых общин. Здоровье детей зависит в значительной мере от здоровья женщин - матерей, сестер, тётей и бабушек, которые окружают их дома; женщин, оказывающих помощь, являющихся учителями и работниками здравоохранения в общине. Я выступала во всех этих качествах - кроме бабушки!

Сокращение проблем со здоровьем у женщин и расширение их возможностей приведут к значительному распространению поведения, способствующего укреплению здоровья, - именно там, где это имеет наибольшее значение.

Люди - это самое главное. Я полагаю, что именно поэтому Устав ВОЗ начинается со столь ясного провозглашения того, что "обладание наивысшим достижимым уровнем здоровья является одним из основных прав всякого человека". Именно поэтому в Уставе подчеркивается связь между здоровьем, счастьем, гармоничными отношениями и безопасностью.

Улучшение здоровья населения Африки и здоровья женщин является ключевым показателем результатов деятельности ВОЗ. Наша приверженность результатам будет иметь смысл лишь в том случае, если мы сможем продемонстрировать воздействие на эти две группы населения.

Господин Председатель,

Достижение этих результатов в интересах здоровья предполагает уделение внимания шести ключевым вопросам: развитию здравоохранения, безопасности, обеспечению потенциала, информации и знаниям, партнерству и результатам деятельности.

Первые две области связаны с коренными потребностями в развитии здравоохранения и в безопасности в отношении здоровья. Бедность и отсутствие безопасности являются двумя величайшими угрозами для "гармонии" - одного из понятий, лежащих в основе Устава ВОЗ, которое, однако, редко упоминается сегодня. Я хотела бы использовать его чаще. Гармония является показателем развития цивилизации. Здоровье неразрывно связано как с развитием, так и с безопасностью и, следовательно, с гармонией.

Следующие две области являются стратегическими: создание потенциала, в особенности укрепление систем здравоохранения, и информация и знания. Это означает правильное понимание фактических данных и определение повестки дня в области научных исследований и развития.

Остальные две области являются оперативными: управление партнерствами и совершенствование деятельности ВОЗ.

Это простой взгляд на сложную работу: две коренных потребности в области обеспечения здоровья, две основных стратегии удовлетворения потребностей и два оперативных подхода к достижению результатов в странах. Эти шесть областей взаимосвязаны и синергичны. Не все из них представляют собой вызовы одинакового

порядка, что, в известном смысле, неплохо, поскольку облегчает нам уточнение приоритетов и определение того, куда нам следует направлять свою энергию.

Развитие здравоохранения является стержнем Целей тысячелетия в области развития. Я являюсь горячим поборником достижения этих целей. Однако давайте не будем ограничивать развитие здравоохранения показателями ЦТР в отношении здоровья женщин и детей, обращением вспять эпидемий ВИЧ, малярии и туберкулеза, расширением доступа к основным лекарственным препаратам.

Мы также должны заниматься вопросами репродуктивного здоровья, насилия и травм, а также растущим бременем для развития хронических болезней - болезней сердца, инсульта, рака, диабета, психических и других заболеваний. Мы должны ускорить инициативы в области обеспечения более безопасной беременности, комплексного ведения болезней детей и иммунизации. Мы активизируем наши усилия по достижению цели обеспечения всеобщего доступа к лечению от ВИЧ, предупреждения ВИЧ и оказания помощи в его связи. Мы обеспечим возросший импульс в борьбе с малярией, туберкулезом и забытыми инфекционными болезнями. Мы завершим ликвидацию полиомиелита. Мы расширим наши усилия по борьбе с табаком, в том числе по осуществлению в полном объеме Рамочной конвенции по борьбе против табака. Мы расширим нашу поддержку в осуществлении Глобальной стратегии по питанию, физической активности и здоровью.

Безопасность в области здравоохранения благотворна как на глобальном, так и на общинном уровнях. Новые болезни представляют глобальные угрозы для здоровья, вызывая также потрясения в экономике и обществе. Защита от этих угроз повышает также нашу коллективную безопасность. Безопасность в отношении здоровья необходима и общинам. Это означает обеспечение основополагающих предпосылок здоровья: продуктов питания в достаточном объеме, безопасной воды, крова и доступа к основной медицинской помощи и основным медицинским препаратам. Эти основные потребности должны также удовлетворяться в случаях чрезвычайных ситуаций или стихийных бедствий.

В связи с глобальной безопасностью в отношении здоровья я разделяю вашу глубокую обеспокоенность по поводу нависшей угрозы пандемии гриппа. В следующем году вступят в силу действенные новые Международные медико-санитарные правила. Мы уже развернули мощные и эффективные механизмы глобального предупреждения о вспышках болезней и реагирования на них. Они были опробованы и совсем недавно продемонстрировали свою эффективность в связи с ТОРС и птичьим гриппом. Однако эти международные механизмы недостаточны. Существующие потребности являются как национальными, так и глобальными. Мы будем поддерживать страны в наращивании необходимого потенциала в области профилактики, обеспечения готовности, ответных действий и реабилитации.

Совершенствование развития здравоохранения и укрепление безопасности в отношении здоровья означает повышение качества систем здравоохранения. Международное сообщество не будет располагать надежной защитой на случай вспышек

болезней до тех пор, пока основным потенциалом в области надзора и реагирования не будут располагать все страны. У мировой системы эпиднадзора не должно быть пробелов или слабых мест.

Системы здравоохранения являются первоосновой улучшения здоровья. Никакие безвозмездные лекарства в мире не принесут пользы в отсутствие инфраструктуры для их доставки. Вы не сможете оказать медицинскую помощь, если персонал, который вы подготовили в вашей стране, работает за рубежом.

Когда мы говорим о потенциале, мы обязаны вести речь о важности первичной медико-санитарной помощи. Она является краеугольным камнем укрепления потенциала систем здравоохранения. Она также является стержнем развития здравоохранения и обеспечения безопасности здоровья общин. Я планирую содействовать развитию комплексной первичной медико-санитарной помощи в качестве стратегии укрепления систем здравоохранения. Причина тому простая: эта помощь дает эффект. Это единственный способ обеспечения справедливого, доступного по стоимости и устойчивого доступа к основной медицинской помощи для всего населения. У нас есть фактические данные на этот счет.

Я испытала это на своем личном опыте. Исполняя свои обязанности в Гонконге, я внедрила оказание первичной медико-санитарной помощи с момента рождения до смерти. Я сосредоточила внимание на укреплении здоровья и предупреждении заболеваний с особым упором на самопомощь и здоровый образ жизни. За время работы в ВОЗ я посетила различающиеся по экономике, культуре и системам здравоохранения страны, часто переживающие переходный период. Я извлекла многие уроки и накопила обширный опыт, которым готова поделиться.

Справедливость в отношении здоровья не утвердится в мире сама по себе. Несмотря на стремительный прогресс в медицине, ресурсы для общественного здравоохранения растут более медленными темпами. Это ведет к дальнейшему усилению дисбалансов в мире - если у одних людей продолжительность жизни возрастает, а здоровье улучшается, то другие преждевременно умирают из-за предупреждаемых причин. Эта ситуация является нездоровой как для различных групп населения, так и для мировой безопасности.

Во время моих поездок в Латинскую Америку, Африку, Европу и Азию я неоднократно слышала о важности первичной медико-санитарной помощи. Перед многими странами Африки стоит задача модернизации систем социальной поддержки. Другие страны Центральной Азии и Восточной Европы осуществляют переход от плановой экономики к рыночной. Они хотят получать поддержку со стороны ВОЗ. Они хотят быть уверены в том, что в ходе этого процесса справедливые и доступные системы, опирающиеся на первичную медико-санитарную помощь, не будут принесены в жертву. Они напоминали мне о том, что традиционная медицина является важным элементом, который требует внимания. Я согласна с ними в этом.

В качестве Генерального директора я займусь в неотложном порядке проблемой миграции за рубеж медицинского персонала. Эта проблема является критической, но не непреодолимой.

В связи с информацией и знаниями крайне важно правильно использовать фактические данные. ВОЗ всегда действовала успешно в этой области, однако может добиваться еще лучших результатов. Здесь задача состоит в том, чтобы фактические данные приносили нужный эффект. Фактические данные необходимы нам для оказания странам поддержки в процессе определения ими своих приоритетов и выбора наилучших стратегий для их достижения.

Я обеспечу объединение научно-исследовательской деятельности ВОЗ, с тем чтобы более стратегически подходить к общей повестке для в области научных здравоохранительных исследований. Мною будут повышены легитимность, качество и эффективность наших процессов выработки политики. Я хочу создать глобальную обсерваторию здравоохранения для сбора, сопоставления и распространения данных по приоритетным проблемам здравоохранения.

С появлением у нас этих основанных на фактических данных инструментов пятый компонент - работа в рамках партнерств - значительно облегчится. Сегодня сотрудничество с целью достижения целей общественного здравоохранения не является просто положительным явлением. Оно критически необходимо. ВОЗ следует разработать подход к сотрудничеству, акцентирующий управление разнообразием и сложностью.

Мы продолжим стратегическое участие в партнерствах в интересах здоровья, укрепляя отношения с гражданским обществом и частным сектором и повышая согласованность деятельности партнерств. Я буду тесно взаимодействовать с нашими партнерами в системе Организации Объединенных Наций в целях осуществления реформ, повышающих эффективность ООН, в особенности на страновом уровне.

Результаты деятельности являются заключительным компонентом, и в этом отношении перед нами стоит задача повышения эффективности и действенности деятельности ВОЗ, усиления сплоченности всех эшелонов ВОЗ в работе и мотивации персонала. Я считаю, что ВОЗ является лидером в ООН в плане ориентированного на результаты управления, однако еще существуют некоторые возможности для повышения подотчетности и прозрачности. Я также ускорю кадровую реформу, с тем чтобы сформировать в ВОЗ трудовую этику, основанную на компетентности и чувстве гордости за достижение результатов в области здравоохранения.

Господин Председатель,

Как я сказала, я испытываю огромную гордость, работая в ВОЗ. Эта Организация является одной из наиболее влиятельных среди всех учреждений Организации Объединенных Наций. Наш мандат в области здравоохранения налагает на нас огромную ответственность, однако также наделяет нас четырьмя уникальными преимуществами, которые являются источником нашей силы.

Во-первых, здоровье является объектом всеобщего внимания. Вопросы, которыми мы занимаемся, интересуют каждого жителя нашей планеты. Они представляют интерес для каждого государства-члена, чем и объясняется необходимость существования такого учреждения в области здравоохранения, как наше. Каждая крупная газета, каждый информационный веб-сайт в Интернете имеет раздел, посвященный здоровью. Независимо от того, ведем ли мы борьбу со вспышкой болезни или рекомендуем полезный для здоровья сердца рацион питания, делаем ли объявление о смертоносном новом штамме туберкулеза, проводим ли иммунизацию детей или вскрываем наличие связи между каким-либо химическим веществом и раком, эта работа вызывает огромный интерес общественности и прессы.

Поэтому наша деятельность важна, а мы служим всему человечеству. Как отметила одна ведущая газета на прошлой неделе, ВОЗ имеет поистине всеобъемлющий глобальный мандат.

Во-вторых, на нас работает научный метод. Проблемы, входящие в сферу ведения ВОЗ, подлежат научному рассмотрению, и мы располагаем мощными методиками получения доказательств. Мы можем засечь возбудителя с помощью микроскопа и установить первопричину на молекулярном уровне. Мощные эпидемиологические инструменты позволяют нам устанавливать связь между факторами образа жизни и возросшим риском заболевания. Мы пользуемся мощью общественных наук для решения многочисленных проблем поведенческого характера. Мы можем доказать, что тот или иной возбудитель вызывает ту или иную болезнь, тот или иной препарат излечивает ее и та или иная вакцина предупреждает ее. Знания и доказательства находятся в наших руках.

Это является источником нашего авторитета в технических вопросах. Наши аргументы могут быть чрезвычайно убедительны, а наши руководящие указания - абсолютно авторитетны.

В-третьих, наша деятельность основывается на ясной и общей системе ценностей. Мы разделяем глубокие этические принципы работников здравоохранения. Эти оказывающие помощь, излечивающие людей и опирающиеся на науку специалисты привержены предупреждению и облегчению человеческих страданий. Это наделяет нас моральным авторитетом и самой благородной системой этических ценностей.

И, наконец, в силу того, что детерминанты здоровья являются столь широкими, мы можем возглавлять многоплановые усилия в области развития здравоохранения и безопасности здоровья, охватывающие многие секторы помимо сектора здравоохранения.

Это является источником нашей вовлеченности. Это дает нам возможности искать первопричины стоящих перед нами проблем. Закладывать основы для хорошего здоровья крупных групп населения на долговременной основе. Идти от лечебного подхода к профилактическому. Использовать здоровье в качестве инструмента улучшения нашего мира для всего человечества.

Это в наших силах.

Когда я думаю об этих уникальных преимуществах, у меня возникает ясное представление о том, что ВОЗ должна сделать, что можем и чего мы делать не должны.

Благодаря науке и этике мы знаем, что нам надлежит сделать. Когда мы знаем - на прочной доказательной основе - масштабы проблемы, ее причины и располагаем инструментами для предупреждения, ухода или лечения, у нас появляется моральная обязанность действовать. Я упоминала Цели тысячелетия в области развития. Достижение этих целей и других, связанных с охраной здоровья показателей, которые были вами приняты, является еще одним направлением, в котором должна следовать ВОЗ.

ВОЗ также должна действовать в тех случаях, когда та или иная проблема в области здравоохранения игнорируется. У нас есть несколько захватывающих инициатив, обеспечивающих прогресс в борьбе с давними тропическими болезнями. Это болезни, которые разрушают жизни миллионов часто беднейших людей.

И вот что еще мы должны сделать. Мы должны действовать, когда проблема велика, а мы еще не располагаем всеми инструментами. В 1950 г. тремя важнейшими приоритетами ВОЗ являлись болезни, передаваемые половым путем, малярия и туберкулез. Если вместо болезней, передаваемых половым путем, поставить ВИЧ/СПИД, то ситуация изменилась крайне мало.

ВОЗ должна влиять на повестку дня в области научных исследований и разработок. Мы не добьемся крупных успехов в связи с указанными и иными болезнями, пока не будем располагать новыми вакцинами, препаратами и инструментами диагностики. Кроме того, нам надлежит найти правильный баланс между защитой прав интеллектуальной собственности и доступом к основным лекарственным препаратам по приемлемым ценам. Это не просто! Однако мы не можем уклоняться от этого.

Что касается возможностей ВОЗ, то мы можем усилить наше воздействие, используя нашу релевантность, научный авторитет, этику и наше широкое взаимодействие с целью формулирования глобальной повестки в области здравоохранения, которая убедительна и целесообразна для всех многочисленных субъектов, действующих сегодня в области общественного здравоохранения. То есть для учреждений ООН, неправительственных организаций, гражданского общества, фондов, финансирующих учреждений, банков развития и частного и государственного секторов. Располагая таким инструментом, мы можем повысить сплоченность многочисленных партнеров, ведущих работу в странах.

Скажу о том, чего мы не должны делать. Мы не должны слишком распылать наши ресурсы. Соблазн велик. Детерминанты здоровья являются широкими, и существует много возможностей. Мы должны знать свои относительные преимущества и продолжать заниматься деятельностью, для которой ВОЗ однозначно подходит. Я неоднократно слышала призывы к тому, чтобы ВОЗ сосредоточила свое внимание на комплексе ключевых функций в области общественного здравоохранения. Мы не должны дублировать работу других. И мы не должны пытаться делать все самостоятельно.

Я твердо считаю, что ВОЗ не следует проявлять "всеядность". Мы должны изучить меню и сделать все возможное для того, чтобы общественному здравоохранению был обеспечен сбалансированный рацион. И в этом случае мы можем добиться этого, используя наши завидные технические знания, чтобы направлять формирование глобальной повестки дня и обеспечить использование наилучших методов, которые может дать наука.

ВОЗ не выступает в странах в роли учреждения-исполнителя, однако может оказать поддержку в установлении странами приоритетов, обеспечении вовлеченности стран и разумного руководства с их стороны. Я убеждена в том, что странам известны их собственные приоритеты. ВОЗ может предоставлять консультации по технически обоснованным методам достижения этих приоритетов и оказывать помощь в мобилизации ресурсов.

В этом, таким образом, состоит уникальный источник нашей силы как учреждения здравоохранения. Эти преимущества дают нам возможность добиться максимальных и наилучших результатов в области здравоохранения.

Господин Председатель,

Мое видение для ВОЗ стало необычайно сфокусированным в последние три месяца, когда я посещала страны, общалась с должностными лицами в области здравоохранения и медработниками клиник и знакомилась с результатами, которых вы достигаете, нередко в крайне неблагоприятных условиях. Это был для меня волнующий и внушающий смирение опыт.

В целях дальнейшего уточнения этого видения в предстоящие недели и месяцы я продолжу консультации со странами и партнерами. Я хочу узнать мнения экспертов из широкого круга стран, представляющих различные дисциплины и направления мысли. Я хочу услышать мнение гражданского общества на низовом уровне.

Я рассчитываю на проведение обсуждений с персоналом штаб-квартиры и наших региональных и страновых бюро. Моя обязанность перед вами и представляемым вами населением - прийти к правильным выводам. Я обнародую это уточненное и заостренное видение на сессии Ассамблеи здравоохранения в мае.

В заключение, подписав контракт, я хочу упомянуть один дополнительный аспект моей новой работы. Как вы знаете, не все проблемы, с которыми сталкивается ВОЗ в ее усилиях улучшить состояние здоровья человечества, поддаются научному анализу или же раскрывают свои секреты под микроскопом. Вы знаете, о каких проблемах идет речь. Это нехватка ресурсов и слишком слабая политическая приверженность. Именно они часто являются истинными "убийцами".

И вот что я могу сделать в личном плане. Руководить ВОЗ таким образом, чтобы привлекать ресурсы, внушать доверие и завоевывать приверженность. Я буду выступать с позиций гуманизма с состраданием и страстностью. Я буду использовать силу фактических данных и науки и гуманитарной этики, для того чтобы убеждать.

Нам необходимо влиять на сердца и умы людей - на сердца, основываясь на этических принципах, и на умы, основываясь на прочных научных фактах. Если мы сможем повлиять на сердца и умы людей и внушить доверие донорам, то мы будем продвигаться к победе над этими двумя "серийными убийцами" - слишком малым объемом наличных средств, слишком ограниченным проявлением заботы.

Это то, что я могу сделать.

Я хочу привести еще один, последний пример. В первые годы деятельности Организации существовал комикс о ВОЗ, серьезный приключенческий рассказ, который публиковался рядом газет. Этот Доктор ВОЗ являлся суперменом, облаченным в развивающийся больничный халат со сверкающим стетоскопом в руках. Он переносился из страны в страну, ведя борьбу со смертоносными микробами-мутантами. Как же все изменилось с тех пор!

Разумеется, ВОЗ по-прежнему располагает эпидемиологами, которые вылетают в места вспышек болезней и делают все возможное, чтобы остановить смертоносные микробы. Однако это отнюдь не единственные герои в борьбе за здоровье. За 30 лет моей работы в области общественного здравоохранения я видела многих героев. Я повстречалась с еще большим числом таких людей в ходе моих недавних поездок в страны.

Истинными героями сегодня являются работники здравоохранения, верные этике оказания помощи и лечения людей. Они преисполнены решимости спасти человеческие жизни, облегчать страдания, и они работают с впечатляющей преданностью делу, часто в тяжелых условиях. Миру нужно гораздо, гораздо, гораздо больше таких людей.

Я благодарю вас за назначение меня на этот высокий пост. И я также благодарю наших героев - работников здравоохранения всего мира - за все то, что они делают.

Если мы все будем работать вместе, мы добьемся этого. Мы добьемся результатов на благо здравоохранения. Мы сделаем этот мир более здоровым.

Благодарю вас.

= = =